

Mercè Guitart

Visat núm. 23
(abril 2017)

Mercè Guitart (El Vendrell, 1981) és llicenciada en Filologia Clàssica per la Universitat de Barcelona i s'ha especialitzat en l'àmbit de la traducció amb el Màster en Traducció Literària i Humanística de la Universitat de Màlaga. Tradueix del grec modern i del francès. Actualment es dedica a la traducció literària, que compagina amb tasques de correcció per a diverses editorials del país.

La carrera de Filologia Clàssica la va dur a conèixer la llengua grega moderna i a endinsar-se en la seva cultura. Gràcies al Màster en Traducció Literària i Humanística de la Universitat de Màlaga, acompanyada del professor Vicente Fernández, va descobrir el món de la traducció literària, que la va captivar i del qual ja no va poder escapar.

Durant la seva trajectòria ha traduït obres d'autors neogrecs, com ara Nikos Kavadias, Amanda Mikhalopulu i Mara Meimaridi. Actualment està preparant la traducció al català de l'obra de Nikos Khuliaràs *L'altra meitat*, que es publicarà a l'Editorial Males Herbes. Ha traduït també obres del castellà al català, com ara *El viatge vertical* d'Enrique Vila-Matas, publicat per l'Editorial Funambulista.

També es dedica a la traducció de literatura infantil i juvenil. Ha traduït contes del francès al català i al castellà per a diverses editorials. Actualment està treballant en la traducció al català d'un àlbum il·lustrat de l'autor grec Evgénios Trivizàs.

Compagina la traducció literària amb una altra gran passió: la correcció. Col·labora regularment amb diverses editorials del país, institucions, museus i agències de traducció. Des del 2016 és la correctora d'Humoristan (Museu Digital de l'Humor Gràfic).